

The logo for CELU (Certificado de Español Lengua y Uso) features the letters 'CELU' in a bold, blue, stylized font. The letters are slightly slanted and have a textured, brush-like appearance. A thin blue horizontal line is positioned directly beneath the letters.

Certificado de Español
Lengua y Uso

Muestras de actividades del examen CELU

Comentarios y preguntas frecuentes

Edición y comentarios: Mariana Huesca y Silvia Prati
Elaboración de exámenes: Equipo de Elaboración, Comisión
Académica.

Mayo 2009

Consortio Interuniversitario para la Enseñanza y
Evaluación de Español como Lengua Extranjera

aCChhhs8xndeTzA7wDvnta

Parte escrita

Preguntas frecuentes, muestras de actividades y comentarios

Preguntas frecuentes

¿Cómo es la parte escrita del examen?

- La parte escrita consta de cuatro actividades que pueden hacerse en un máximo de tres horas.

Para empezar, el candidato escuchará durante unos minutos un audio grabado de un programa de radio, para luego escribir un texto relacionado de acuerdo con las instrucciones que se le den. A continuación, tendrá que leer tres textos extraídos de distintos medios de prensa u otras publicaciones con el objetivo de escribir tres textos propios, como por ejemplo cartas de lectores, artículos de opinión, informes, etc.

¿Es muy difícil el audio que tengo que escuchar?

- El candidato escuchará el audio dos veces, y puede tomar notas en una hoja en blanco. Aunque la grabación es auténtica no se le pedirá que entienda todos los datos, sino especialmente la información que sea necesaria para poder escribir su propio texto. Por ejemplo, se le puede pedir que en un artículo dé su opinión sobre lo que se comenta en el audio, para lo cual tendrá que entender la información que se da, quiénes la dan, y en general, cuál es la situación que se plantea en la grabación.

¿La pronunciación que voy a escuchar en el audio es "argentina"?

- No necesariamente. Las grabaciones provienen de distintas regiones donde se habla español, principalmente de América del Sur. La pronunciación y entonación son estándar: los audios que se escuchan fueron tomados de medios radiales que llegan a todo el mundo o de presentaciones orales en ámbitos laborales o académicos.

¿Puedo usar diccionario durante el examen?

- No, el candidato no puede usar diccionarios, ni libros, ni apuntes durante el examen.

¿Cuántas líneas o palabras tengo que escribir en cada texto?

- Las líneas que sean necesarias para escribir el texto que se pide en las instrucciones. En algunos casos se indica un mínimo de líneas, pero en general el estudiante decide por sí mismo qué cantidad de líneas es

más conveniente para cumplir con el propósito de cada texto en particular.

¿Qué pasa si tengo muchos errores de gramática?

- Se sabe que la precisión gramatical contribuye a una mejor comunicación. En este examen no se cuenta el número de "errores gramaticales", es decir que usted no obtiene una menor calificación "según el número de errores" cometidos. Se evalúa que la gramática y el léxico sean los mejores para dirigirse al destinatario propuesto y para cumplir con el objetivo que se tiene al escribir.

¿Qué se va a evaluar en los textos que escriba?

- Se observará el uso de la lengua para crear un texto adecuado a la situación de habla propuesta. Por ejemplo, si usted tiene que escribir una carta a un diario para expresar su opinión acerca de una noticia radial su texto será adecuado a la situación (1) si integra de un modo coherente los datos obtenidos del audio , (2) si se dirige a los lectores del diario en general, (3) si da su opinión y la justifica, (4) si lo hace con las formas lingüísticas que corresponden cuando se escribe una carta formal sobre un tema de actualidad a interlocutores con los que no hay un vínculo de amistad o familiaridad, y (5) si expresa su opinión con los argumentos y el énfasis necesarios.

Lea el siguiente cuento y escriba una noticia:

Las buenas inversiones (de Julio Cortázar, en *Último round*, p. 154-156)

Gómez es un hombre modesto y borroso, que sólo le pide a la vida un pedacito bajo el sol, el diario con noticias exaltantes y un choclo hervido con poca sal pero eso sí con bastante manteca. A nadie le puede extrañar entonces que apenas haya reunido la edad y el dinero suficientes, este sujeto se traslade al campo, busque una región de colinas agradables y pueblecitos inocentes, y se compre un metro cuadrado de tierra para estar lo que se dice en su casa.

Esto del metro cuadrado puede parecer raro y lo sería en circunstancias ordinarias, es decir sin Gómez y sin Literio. Como a Gómez no le interesa más que un pedacito de tierra donde instalar su reposera verde y sentarse a leer el diario y a hervir su choclo con ayuda de un calentador primus, sería difícil que alguien le vendiera un metro cuadrado porque en realidad nadie tiene un metro cuadrado sino muchísimos metros cuadrados, y vender un metro cuadrado en mitad o al extremo de los otros metros cuadrados plantea problemas de catastro, de convivencia, de impuestos y además es ridículo y no se hace qué tanto. Y cuando Gómez, llevando la reposera con el primus y los choclos empieza a desanimarse después de haber recorrido gran parte de los valles y las colinas, se descubre que Literio tiene entre dos terrenos un rincón que mide justamente un metro cuadrado y que por hallarse sito entre dos solares comprados en épocas diferentes posee una especie de personalidad propia aunque en apariencia no sea más que un montón de pastos con un cardo apuntando hacia el norte. El notario y Literio se mueren de risa durante la firma de la escritura, pero dos días después Gómez ya está instalado en su terreno en el que pasa todo el día leyendo y comiendo, hasta que al atardecer regresa al hotel del pueblo donde tiene alquilada una buena habitación porque Gómez será loco pero nada idiota y eso hasta Literio y el notario están prontos a reconocerlo.

Con lo cual el verano en los valles va pasando agradablemente, aunque de cuando en cuando hay turistas que han oído hablar del asunto y se asoman para mirar a Gómez leyendo en su reposera. Una noche un turista venezolano se anima a preguntarle a Gómez por qué ha comprado solamente un metro cuadrado de tierra y para qué puede servir esa tierra aparte de poner la reposera, y tanto el turista venezolano como los otros estupefactos contertulios escuchan esta respuesta: “Usted parece ignorar que la propiedad de un terreno se extiende desde la superficie hasta el centro de la tierra. Calcule, entonces.” Nadie calcula, pero todos tienen como la visión de un pozo cuadrado que que baja y baja hasta no se sabe dónde, y de alguna manera eso parece más importante que cuando se tienen tres hectáreas y hay que

imaginar un agujero de semejante superficie que baje y baje y baje.



Por eso cuando los ingenieros llegan tres semanas después, todo el mundo se da cuenta de que el venezolano no se ha tragado la píldora y ha sospechado el secreto de Gómez, o sea que en esa zona debe haber petróleo. Literio es el primero en permitir que le arruinen sus campos de alfalfa y girasol con insensatas perforaciones que llenan la atmósfera de malsanos humos; los demás propietarios perforan noche y día en todas partes, y hasta se da el caso de una pobre señora que entre grandes lágrimas tiene que correr la cama de tres generaciones de honestos labriegos porque los ingenieros han localizado una zona neurálgica en el mismo medio del dormitorio. Gómez observa de lejos las operaciones sin preocuparse gran cosa, aunque el ruido de las máquinas lo distrae de las noticias del diario; por supuesto nadie le ha dicho nada sobre su terreno, y él no es hombre curioso y sólo contesta cuando le hablan. Por eso contesta que no cuando el emisario del consorcio petrolero venezolano se confiesa vencido y va a verlo para que le venda el metro cuadrado. El emisario tiene órdenes de comprar a cualquier precio y empieza a mencionar cifras que suben a razón de cinco mil dólares por minuto, con lo cual al cabo de tres horas Gómez pliega la reposera, guarda el primus y el choclo en la valijita, y firma un papel que lo convierte en el hombre más rico del país siempre y cuando se encuentre petróleo en su terreno, cosa que ocurre exactamente una semana más tarde (...).

Gómez, que está muy sorprendido, se vuelve a la ciudad donde empezó su existencia y se compra un departamento en el piso más alto de un rascacielos, pues ahí hay una terraza a pleno sol para leer el diario y hervir el choclo sin que vengan a distraerlo venezolanos aviesos y gallinas teñidas de negro que corren de un lado a otro con la indignación que siempre manifiestan estos animales cuando se los rocía con petróleo bruto.

Como periodista usted escribe una noticia para un diario nacional sobre el caso relatado en el cuento de Julio Cortázar. Informe sobre lo que ocurrió y por qué fue un hecho sorprendente para todos. Incluya el testimonio de alguno de los personajes.

Apareció en Internet la siguiente noticia:

Aburridos buscan el número de emergencias

Los peruanos tienen una nueva forma de matar el tiempo sin gastar demasiado dinero: llamar hasta 30.000 veces diarias por teléfono al número de emergencias de la policía sólo para tomarle el pelo a los agentes.

Las autoridades advirtieron que sólo 1000 de las 30.000 llamadas al número 105 son justificadas.

En declaraciones al diario Perú21, el jefe de la séptima región policial de Lima, general Guillermo Rosas, pidió a la población tomar conciencia de sus acciones y reflexionar sobre el uso que se le debe dar a la línea de urgencias.

Usted trabaja en el Departamento de Difusión del gobierno de la ciudad de Lima. Escriba un folleto para ser entregado en lugares públicos para plantear el problema descrito en esta noticia y pedir a la población que modifique su conducta.

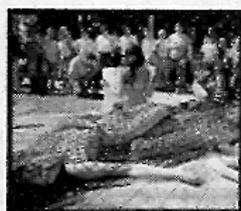
El folleto debe tener, como mínimo, 10 líneas.

Lea el artículo y las notas siguientes:

[DESDE SANTIAGO DE CHILE]

ESCRIBE FEDERICO QUILODRAN

Los peces también sienten dolor



Primero fueron los perros callejeros, ahora son los pescados. La primera protesta que tuvo la flamante presidenta Michelle Bachelet fue la de un grupo de defensores de los perros que pululaban por el entorno de La Moneda y que una autoridad sanitaria decidió eliminar para no afejar la llegada de la mandataria a la sede presidencial. En la última semana, media docena de jóvenes semidesnudos, envueltos en mallas de pesca y con sus cuerpos manchados con salsa de tomate que simulaba sangre, protestó en el centro de Santiago por el consumo masivo de pescados durante Semana Santa. “Los peces también sienten dolor”, rezaba una de las pancartas de los jóvenes vegetarianos, que se identificaron como integrantes del grupo Anima Naturalis Chile.

Debido a que en Pascuas los cristianos deben abstenerse de comer carne, el consumo de pescado aumenta significativamente. “Los seres humanos no necesitamos comer pescado para vivir”, protestaron los jóvenes, que permanecieron tendidos en la céntrica calle Ahumada durante algunas horas para llamar la atención. Su llamado, sin embargo, no tuvo mayor acogida. En las terminales pesqueras los precios de pescados y mariscos subieron un 45% esta semana debido a la fuerte demanda. Además, acatar dicho llamamiento implicaría romper acendradas tradiciones de los chilenos como la de consumir pescado en Semana Santa. O terminar con la creencia, muy arraigada, de que un buen caldillo de congrio o una fuente de mariscos –llamado mariscal– ayuda a componer el cuerpo tras una noche de farra.

La buena salud proviene del mar

Nuevas investigaciones acerca del omega 3, un aceite que producen los peces de aguas muy frías, reafirman que éste minimiza en los seres humanos el riesgo de padecer arteroesclerosis (endurecimiento de las arterias) y la formación de colesterol.

01/05/06 THEFISHMALL.COM

DATOS RELATIVOS A LA PESCA EN CHILE

Empleo - año 2004:	
i) Sector primario:	75.871 personas
ii) Sector secundario:	42.571 personas
Valor bruto de la producción pesquera (año 2004):	\$EE.UU. 2.579 millones
Comercio - año 2004:	
Valor de las importaciones pesqueras:	\$EE.UU. 174 millones
Valor de las exportaciones pesqueras al 2004:	\$EE.UU. 2.579 millones

i) Considera a operarios/as de centros de cultivo, pescadores/as artesanales y tripulantes de flota industrial.

ii) Considera trabajadores /as de plantas de proceso (40% corresponden a mujeres).

www.fao.org/fi/fcp/es/CHL/profile.htm

Recientemente se ha dado un debate acerca del consumo de pescado en la sociedad chilena. Usted como periodista escribe un artículo de opinión para un diario de ese país y expone su punto de vista acerca de las ventajas o desventajas de consumir pescado. Tome la información del artículo y de los recortes de la página que están a continuación, para justificar sus argumentos.

COMENTARIOS

Actividad de audio y escritura: Viejos mercados

En el fragmento del programa radial del Museo de la Ciudad se habla sobre los mercados que tuvo Bs. As. desde fines del siglo XIX y hasta casi 1960. Se comenta que eran centros de comestibles que se ubicaron por toda la ciudad cerca de las poblaciones numerosas y en los que se podía comprar desde vizcachas hasta perdices. También se destaca la importancia social que tuvieron en la época: se constituyeron en centros de encuentro y el contacto con los puesteros era bien personal. Los puesteros solían fiar a los clientes, quienes tenían una libreta donde constaban los artículos que iban a llevar. Por último, se informa que el único de estos viejos mercados que existe hoy en día es el Mercado de San Telmo y, también, se mencionan los hipermercados actuales. Se puede escuchar el audio en el CD adjunto.

Para cumplir con la consigna, el candidato debe escribir un texto breve que será publicado en una Guía de turismo dirigida a turistas nacionales o extranjeros que quieran conocer lugares de la Argentina. Tiene que recomendar visitar el Mercado de San Telmo e incluir información sobre los viejos mercados, como su ubicación, tipo de mercaderías que se vendían, relación con los puesteros e importancia social en la época. Se puede incluir otro tipo de información sobre los hipermercados para contrastar con el espíritu y estilo de los mercados antiguos.

Un texto adecuado será aquel que tenga la estructura correspondiente a un artículo informativo para lectores que quieren visitar el lugar. Puede tener un título que señale su contenido. La información debe estar organizada, sin digresiones ni generalizaciones que no se correspondan con el tópico. Con el objetivo de recomendar la visita al Mercado de San Telmo, el candidato debe utilizar datos sobre los mercados antiguos y puede hacer, por ejemplo, un contraste con los hipermercados que existen en la actualidad (nombrando o explicando los aspectos positivos que tienen sobre los modernos). El registro puede ser formal o también tener un tono informal. El texto tendrá una gramática y léxico adecuados al registro y al tema.

Un nivel intermedio cumple con el tipo textual solicitado y el propósito pedido por la consigna: la recomendación de la visita al Mercado de San Telmo y la información sobre los viejos mercados. Sin embargo, el candidato no reelabora adecuadamente toda la información en función del tipo textual pedido, o falta síntesis, o no se reconoce como una recomendación.

Actividad de audio y escritura: La laguna del Bajo Giuliani

En el audio se escuchan declaraciones de la Subsecretaria de Ecología de la provincia de La Pampa. La funcionaria informa que se encontraron unos 17 bidones con un herbicida llamado "glisfosato" en una laguna del Bajo Giuliani y que se está investigando quién es el proveedor, con la intención de determinar quién los arrojó a la laguna. Se muestra indignada y habla de la gravedad de la contaminación en la zona. (En la página de notas se explica el significado de "glisfosato".) Se puede escuchar el audio en el CD adjunto.

El candidato, para cumplir con la actividad, debe tomar el rol de un vecino de la zona de la laguna quien, como testigo del hecho mencionado, escribe una carta a la Subsecretaria de Ecología pampeana para contar lo que vio. También se le pide que en su carta sugiera quiénes pueden haber sido los responsables.

Da así su testimonio y puede expresar su actitud de defensa del medioambiente.

Un texto adecuado será una carta formal, dirigida a la funcionaria del Estado, que retome el tema con los detalles pertinentes, que explique, narre, sugiera y eventualmente denuncie. La carta tendrá una organización textual adecuada si aparecen secuencias en las que el vecino se presenta, explica el motivo de su carta, cuenta lo que vio en forma detallada y conjetura o denuncia a los que considera responsables. Su texto será cohesivo y tendrá una gramática y léxico adecuados al registro y al tema.

Un nivel Intermedio cumple con el tipo textual solicitado y el propósito pedido por la consigna, aunque la carta pueda presentar algunas inadecuaciones en el registro y/o una selección parcial de la información pertinente para dar testimonio o sugerir quiénes son los responsables. Formulaciones ambiguas por inadecuaciones gramaticales o léxicas pueden resultar también determinantes para evaluar el nivel.

Actividad de lectura y escritura: Las buenas inversiones

Para cumplir con la actividad, el candidato debe tomar el rol de un periodista y escribir una noticia para un diario nacional en la que informe qué sucedió.

También debe aportar el testimonio de algún personaje e incluir información sobre por qué se trató de un hecho sorprendente para todos.

Un texto adecuado será aquel en el que se transforme y reelabore la información a fin de cumplir con el propósito de informar al lector rápida y sencillamente acerca del suceso, seleccionando los hechos más importantes y dejando para el final los secundarios. No debe haber implícitos. En caso de optar por seguir el orden cronológico, deben respetarse el género periodístico y el propósito. Con respecto a la coherencia contextual, es imprescindible la reelaboración de la información para que el texto corresponda al género noticia. La gramática y el léxico deben ser adecuados al registro y al tema.

Un nivel intermedio interpreta parcialmente la consigna con respecto al género, por cuanto el contenido informativo está incompleto, ya sea por no haber testimonios, evaluación del suceso o porque hay todavía algunos implícitos. Cumple en forma parcial con el propósito de informar al lector rápidamente por no transformar la información de manera adecuada. En términos generales se utiliza el registro adecuado a la situación comunicativa.

Actividad de lectura y escritura: Aburridos

La consigna le propone al candidato tomar el rol de una persona que trabaja en el Departamento de Difusión del Gobierno de la Ciudad de Lima y escribir un folleto para ser entregado en lugares públicos. En ese texto debe plantear el problema descrito en una noticia publicada en Internet y pedir a la población que modifique su conducta.

Se espera que un texto adecuado se dirija a la población de la ciudad de manera directa, ya sea en singular o plural, y que describa o plantee brevemente el problema. Debe incluir una explicación de las consecuencias que tiene el mal uso del servicio, y también, exhortarla a que modifique su actitud. El registro debe ser formal. El texto deberá tener una gramática y léxico adecuados al registro y al tema. Se espera que la exhortación sea predominante.

Un nivel intermedio cumple parcialmente con el tipo textual y el propósito pedido en la consigna: aunque el candidato produce un texto en el que explica el problema, le falta síntesis o lo hace como si se tratara de una noticia. Por otra parte, no exhorta a la población a modificar la actitud o lo hace muy

brevemente o sin énfasis. Puede haber algún error en la identificación del destinatario.

Actividad de lectura y escritura: La pesca en Chile

La consigna le propone al candidato insertarse en un debate sobre el consumo de pescado en Chile. Para cumplir con esta actividad, el candidato toma el rol de un periodista que escribe un artículo de opinión para un diario chileno. Deberá dar a conocer su punto de vista acerca de las ventajas y desventajas de consumir pescado, y justificará sus argumentos a partir de la información y las opiniones recogidas en una serie de textos de diversos géneros: un artículo periodístico, un texto con información sobre el aceite omega 3 y un conjunto de datos estadísticos sobre la pesca en Chile.

Se espera que un texto adecuado tenga una organización en la que aparezcan de manera cohesiva una apertura periodística o titular, la descripción de la situación o explicación del debate, los argumentos a favor o en contra de lo expresado en el primero de los textos leídos y un cierre, que puede consistir en recomendaciones, consejos o síntesis. El texto tendrá una gramática y léxico adecuados al registro y al tema.

Un nivel Intermedio cumple parcialmente con el tipo textual y el propósito solicitados porque, a pesar de dar opinión, no cumple con todas sus características: cambia el autor (no es un periodista), el propósito está construido débilmente, la argumentación es poco convincente, por ejemplo, o su destinatario informal parece el de una carta familiar.

ACChhks8xndetZ.71wDmta

Parte oral

Preguntas frecuentes, muestras de actividades y comentarios

Preguntas frecuentes

¿Cómo es el examen oral?

- El examen oral es una entrevista que dura 15 minutos. En la mesa se encuentran dos profesores: el candidato habla con uno de ellos. El segundo profesor observa pero ocasionalmente también puede intervenir.

¿Tiene distintas partes? ¿Cómo se desarrolla?

- En la primera parte de la entrevista, o "Presentación", los profesores y el candidato se dan a conocer. Se hablará del entorno del candidato, sus actividades, intereses o expectativas con respecto al futuro. Construido entre el candidato y el profesor, el diálogo eventualmente puede derivar en temas cotidianos o de interés específico del candidato. En la segunda parte, o "Exposición", el candidato tiene que hablar de un tema por dos minutos o más. Para hacerlo, elige una lámina entre las dos que se le ofrecen. El texto y la imagen de la lámina son la base de la exposición y también pueden llevar la conversación posterior a algún tema relacionado. Los textos y las imágenes se toman de avisos publicitarios, estadísticas, gráficos, titulares, volantes, recortes de artículos e incluso de notas periodísticas muy breves. Cuando elige la lámina, el candidato tiene hasta dos minutos para pensar qué va a decir y cómo va a organizar su exposición.

En una tercera y última parte, o "Diálogo", tiene lugar un juego de roles en el que profesor y candidato conversan de acuerdo con los papeles propuestos para una determinada situación. El candidato recibe por escrito una descripción de una situación comunicativa que está relacionada con el tema de la lámina de la que ya ha hablado. Las situaciones pueden requerir un trato formal o informal. Puede tratarse, por ejemplo, de una charla entre amigos (en la que uno trata de convencer al otro para que deje de fumar, o le da consejos sobre algún tema en particular), de una entrevista de trabajo, de un reclamo por los malos servicios prestados por una empresa, etc. Los roles son imaginarios pero posibles o naturales en una comunidad donde se habla español.

¿Cómo se evalúa?

- Los criterios de evaluación son: la adecuación a la situación y al contenido de las consignas planteadas para la exposición y el diálogo (en las partes II y III), la fluidez, la pronunciación y entonación, y la adecuación gramatical y léxica a los propósitos de toda la conversación.

De manera general, puede decirse que, para lograr ampliamente el objetivo comunicativo que se propone en la tarea solicitada, el candidato debe mantener su turno durante la exposición y, en el diálogo, contribuir al desarrollo de la conversación, tomando su turno en el momento adecuado. Debe ajustar sus recursos lingüísticos al nivel de formalidad requerido y tener capacidad para "negociar" significado: por ejemplo, en caso de ser necesario, ser capaz de parafrasear o reformular sus palabras a fin de resolver problemas léxicos o también seleccionar el vocabulario adecuado para dar énfasis a su mensaje, de ser necesario. El candidato contribuye al desarrollo de la conversación al utilizar recursos lingüísticos que destaquen su interés por comunicarse adecuadamente. Si hay pausas, éstas obedecen a la necesidad de organizar el discurso o a un estilo propio. No aparecen muletillas de su lengua materna. La producción de sonidos y la entonación pueden no reproducir los esquemas conocidos del español pero se aproximan adecuadamente a éstos porque tienen entonación expresiva y eficiencia comunicativa.

La exposición (II) guardará coherencia con el tema propuesto por la lámina, y si surgen temas relacionados, éstos estarán articulados con cohesión y se integrarán en el diálogo con el examinador. El candidato puede expresar opinión, informar o describir el tema, de distintas maneras.

En el diálogo (III) el candidato cumple con la consigna propuesta si asume el rol asignado, interactúa con el otro integrando sus preguntas y comentarios en sus propias intervenciones, realiza los actos lingüísticos solicitados (quejarse, justificar, explicar, etc.), con el registro y gramática más adecuados a la situación propuesta.

¿Es muy importante si al hablar cometo un error de gramática?

- No se cuenta el número de "errores gramaticales", es decir que no se obtiene una menor calificación según el "número de errores" cometidos. Por el contrario, se observan los aciertos en la expresión, la posibilidad de usar la lengua con fluidez y adecuación en léxico y gramática a distintas situaciones, aun cuando la precisión no sea perfecta.

¿Qué pasa si no conozco bien el tema que se propone en la lámina?

- No se espera que el candidato demuestre conocimientos específicos sino la posibilidad de hablar y expresarse. Si usted tiene que hablar sobre un tema que no conoce es mejor decirlo. Saber excusarse adecuadamente y hacer hipótesis sobre algún tema también demuestra su capacidad lingüística.

¿Es necesario hablar todo el tiempo?

- No se trata de hablar todo el tiempo. Se hará un diálogo con el evaluador. Pero es importante que la persona que da el examen oral sea "colaboradora", que tenga buena disposición para conversar, para intervenir, para tomar el turno de la palabra cuando sea adecuado.

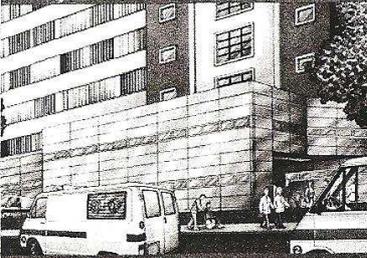
Yo aprendí español en Méjico. ¿Puedo tener problemas para aprobar la parte oral del CELU?

- Todas las variedades aprendidas del español son aceptadas, en cuanto a pronunciación, registro, léxico y sintaxis. La única exigencia en este sentido es que candidato y evaluador dialoguen de un modo comunicativo. Por ejemplo, si se produce un malentendido debido al uso de una palabra de una variedad distinta, que puede ser desconocida por el evaluador, éste podrá preguntar y el alumno explicar el malentendido usando otras palabras, sin que por eso se considere un error. Este tipo de diálogo no indica faltas, sino la capacidad de usar el español.

¿Es necesario usar el "vos"?

- No, el "vos" (en lugar del "tú") no es obligatorio, pero sí su comprensión. Se espera un uso claro y coherente del registro formal/informal, independientemente de la variedad a la que se haya acercado el hablante extranjero.

SUS IMPUESTOS RINDEN DIVIDENDOS



ATENDEMOS

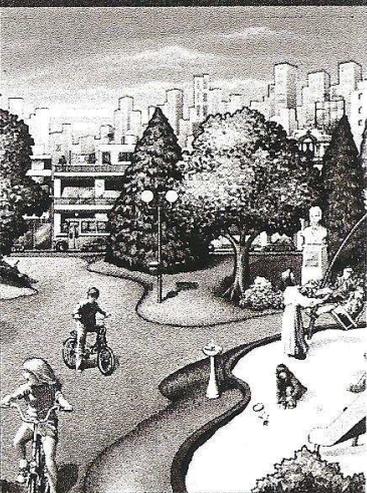
- 7.000.000 DE PACIENTES ANUALES
- 33 HOSPITALES DE ALTA COMPLEJIDAD
- 4 GERIATRICOS
- 3 ODONTOLÓGICOS
- 2 OFTALMOLÓGICOS
- EL SERVICIO DE ATENCIÓN MÉDICA DE URGENCIA • SAME

MANTENEMOS

- 80.000 LUMINARIAS
- 48.000 CUADRAS
- 27.000 SUMIDEROS
- 2.500 SEMAFOROS
- 450 PLAZAS

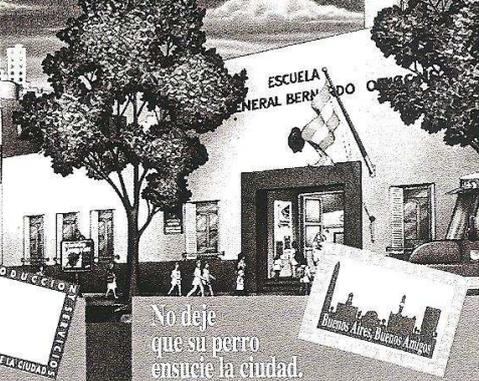
RECICLAMOS

■ 5.000 TONELADAS DE BASURA POR DÍA



TENEMOS

- 760 EDIFICIOS ESCOLARES
- 350.000 ALUMNOS
- 33.000 DOCENTES
- 45 BIBLIOTECAS



GARANTIZAMOS

- INTERNACION A 20.000 PACIENTES MENSUALES Y SU ALIMENTACION
- ASISTENCIA ALIMENTARIA EN 17 VILLAS Y ALMUERZO A 295.000 ALUMNOS

ADMINISTRAMOS

- EL PLANETARIO
- EL BOTANICO
- EL PARQUE DE LA CIUDAD
- 4 TEATROS

Lave su vereda todos los días antes de las 9 de la mañana.



No deje que su perro ensucie la ciudad.



Saque la basura de 20 a 24. Ni antes ni después. Todos los días menos los sábados.



(en el reverso de la lámina)

- ALUMNO:** Usted vive en un edificio de departamentos. Su vecino no respeta las recomendaciones sobre horarios y condiciones en las que debe sacarse la basura. Discute con él acerca de este problema.
- EXAMINADOR:** Usted es el vecino que no respeta las recomendaciones para sacar la basura.



CONTAMINACION SONORA

Buenos Aires, la más ruidosa de Latinoamérica

La Organización Mundial de la Salud indica que el nivel de ruido aceptable es de 65 decibeles. Pero cualquier esquina o avenida de la Ciudad supera ampliamente los 75, un valor considerado dañi-

no. Esta cifra la convierte en la cuarta más ruidosa del mundo. El Gobierno porteño incorporó el problema a su agenda recién en 2004 y ahora se está elaborando un "mapa de ruido", que dará un

diagnóstico serio. Estrés, insomnio y disminución auditiva irreversible son consecuencias directas de esta problemática. Las principales fuentes de ruidos son los colectivos, las motos y las bocinas.

(en el reverso de la lámina)

ALUMNO: Usted alquiló un departamento en Buenos Aires. Durante la noche no puede descansar por los ruidos externos y los de sus vecinos. Además, a las 6 de la mañana comienzan a trabajar en la construcción de un edificio al lado del suyo. Habla con el dueño para quejarse.

EXAMINADOR: Usted es la dueño/a del departamento, trata de minimizar el problema y le aconseja cómo podría solucionarlo.

CON RESPECTO AL TRABAJO:

LO QUE AMAN

47,8% QUE CONFIEN EN MI ("TRABAJO CON INDEPENDENCIA")

28,3% EL HORARIO FLEXIBLE. PUEDO HACER OTRAS COSAS

26,3% ME OBLIGA A MADRUGAR Y APROVECHO MAS EL DIA

17,2% LA RELACION CORDIAL CON LOS JEFES

17,2% EL ULTIMO DIA DE LA SEMANA

12,1% EL HORARIO CLARO ("SALGO SIEMPRE PUNTUALMENTE")

LO QUE ODIAN

28,6% EL DIA LUNES

20,9% TENER QUE MADRUGAR

20,2% QUE NADIE REPRE EN MI EMPENO

18,2% NO SABER NUNCA A QUE HORA SALGO

12,1% LA RIGIDEZ DE LOS HORARIOS

10,8% QUE ME VIGILEN Y ME MANDONEEN

"¿Cómo puede ser que nadie diga que lo que más le gusta del trabajo son los 45 minutos que se la pasa fumando en el baño?"

(ÁLFREDO CASERO, ACTOR Y CANTANTE)

(en el reverso de la lámina)

ALUMNO:

Usted es un empleado muy competente que cree que su jefe no lo valora como se merece. Se reúne con él para pedirle un ascenso a un puesto de mayor jerarquía y un aumento de salario.

EXAMINADOR:

Usted es el jefe que se reúne con el empleado y trata de explicarle / demostrarle que su pedido no es viable por el momento.

CELU

Certificado de Español
Lengua y Uso

Lámina: Dejar de fumar



PREMIO EN DOLARES

Concurso para dejar de fumar

El ministro de Salud, Ginés González García, presentó hoy –en una carpa instalada al lado del Obelisco– la edición argentina del concurso internacional “Abandone y Gane 2006”, que premiará con hasta 10 mil dólares a personas que dejen de fumar. El programa se inició el 1 de abril pasado y se extenderá hasta el 1 de mayo próximo, y pueden anotarse los mayores de 18 que fumen desde hace al menos un año. La inscripción se hace con un cupón disponible en el Correo Argentino, supermercados Carrefour, farmacias Vantage y estaciones de servicio del ACA, o en la página www.abandoneygane.org.ar. El sorteo es el 26 de mayo. Hay un premio regional de 2.500 dólares y uno internacional de 10.000 dólares. ■

(en el reverso de la lámina)

- ALUMNO:** Usted tiene un amigo que fuma mucho y no reconoce que el tabaquismo es una enfermedad; usted debe convencerlo para que deje el cigarrillo. Recomiéndele distintas formas para lograrlo.
- EXAMINADOR:** Usted es un fumador que ya ha probado distintos métodos para dejar de fumar pero no pudo lograrlo. Ya está cansado de que todo el mundo le diga qué y cómo tiene que hacer.

Un sitio de Internet realiza una
"Campaña Por la Belleza Real"

Por demasiado tiempo,
la belleza ha sido definida por
estereotipos estrechos y sofocantes.
Nos dijiste que era hora de cambiar todo eso.
Estamos de acuerdo.
Porque creemos que la belleza real viene en
muchas formas, tamaños y edades.
Por eso empezamos la
Campaña Por la Belleza Real.

¿Qué imagen de mujer
propone este sitio?
¿Por qué?

¿Cómo aparece
generalmente
la mujer
en la publicidad?

compartí tu opinión

en las noticias

la campaña desde adentro

porlabeledareal Dove



Dove cree que no todos
debemos perseguir un
mismo perfil. ¿Y vos, qué
pensás?

Hacé click en una de las opciones para ver tus votos - al instante.

- verdad?
- mentira?

>>>>

<http://www.porlabeledareal.com.ar/>

políticas de privacidad contactanos Productos Dove

(en el reverso de la lámina)

ALUMNO:

Usted entra en un negocio para comprarle ropa a una persona que quiere. Todo lo que le ofrecen está de moda pero a usted no le gusta. Le cuesta decidirse...

EXAMINADOR:

Usted es el vendedor. Muestra diferentes prendas y objetos de moda. Trata de que el cliente explique qué quiere exactamente.

Comentarios

Impuestos

A partir de un folleto del Gobierno de la Ciudad, se espera que el candidato comente el tema de los impuestos y del uso público de los fondos recaudados.

Puede orientar la Exposición hacia distintos temas relacionados. Puede comentar el origen del folleto (publicado por el gobierno de la ciudad) y su función de crear conciencia entre los ciudadanos. Puede dar su opinión sobre el uso que se les da a los impuestos recaudados, destacando el rol del ciudadano y el del Estado. Puede preferir desarrollar el tema de la publicidad estatal, su uso y su necesidad. E incluso, puede elegir alguna de las partes del folleto y concentrarse en el modo de cobro y de pago de impuestos. Puede comparar cómo se manejan los impuestos en su país: cómo se administran, qué ocurre si no se pagan, etc. También puede comentar sobre si es relevante alguno de los consejos del folleto en su cultura.

En el Juego de rol se trata de que el candidato hable con un vecino que no respeta las reglas del edificio y trate de convencerlo de que cambie de actitud. Para eso puede explicarle los horarios, señalarle las consecuencias de su conducta o destacar el enojo de sus vecinos. Deberá considerar las excusas del vecino y tratar de modificar la situación. Si el vecino plantea, por ejemplo, que trabaja en el horario de recolección de la basura, puede ofrecerle ayuda u otra opción alternativa.

Ruidos en la ciudad

A partir de las líneas del artículo, el título y la imagen, se espera que el candidato comente acerca del alto nivel de ruido que suele haber en las ciudades.

En su Exposición puede hablar sobre los efectos que causa en las personas el vivir en una ciudad ruidosa. Puede también sugerir o conjeturar la manera de controlar el ruido para mejorar la calidad de vida en las grandes ciudades. Puede describir las causas principales de ruido o hablar en general de la contaminación sonora. Puede ampliar el tema y relacionarlo con la contaminación ambiental en general.

Después de la exposición, el profesor podrá indagar, por ejemplo, sobre el lugar donde vive el alumno, su tolerancia al ruido, la situación en su ciudad de origen, o incluso derivar a otros temas relacionados, para continuar con la conversación.

En el Juego de rol, aparte de describirle a su amiga la situación que está viviendo, puede resaltar su gravedad mencionando las consecuencias negativas de dormir mal en la vida diaria, en lo laboral, etcétera. Puede manifestar preocupación, incomodidad o enojo. Necesita explicar, describir o conjeturar acerca de la procedencia de los ruidos y en qué horarios se producen. También puede explicar lo incómodo que sería quejarse con los vecinos por ser un nuevo inquilino en el edificio: una posibilidad, justamente, sería pedirle a su amiga que hable por usted.

Por otra parte, su amiga le da consejos. Usted reacciona de manera positiva o negativa a sus sugerencias.

Con respecto al trabajo

A partir de un gráfico que presentan los resultados de una encuesta. Se espera que el candidato comente las necesidades y preferencias de los empleados en el ámbito laboral.

El candidato puede organizar su Exposición desde distintos puntos de vista: puede tomar los datos de la encuesta y explicarla; puede también opinar sobre lo que le molesta a él mismo de sus compañeros y de su jefe, o destacar la importancia de trabajar en un ámbito cómodo y agradable. En otro tipo de comentario, más abstracto, podría opinar sobre la influencia del medio sobre la calidad de vida. Para continuar la conversación, el profesor puede hacerle preguntas acerca del trabajo en su país: las condiciones laborales para hombres y mujeres, los criterios de puntualidad, el problema del desempleo, la jubilación, vacaciones y otros temas relacionados.

En el Juego de rol la idea es que el candidato, en el rol de empleado, pida un aumento de sueldo y un mejor puesto de trabajo. Para ello desarrollará distintas razones o argumentos sobre sus méritos en el trabajo actual. Puede hablarle de su puntualidad, de su eficiencia, de los años que lleva trabajando, de sus logros. Deberá escuchar y discutir adecuadamente los motivos por los que el jefe se niega a darle el aumento.

Dejar de fumar

Dado un artículo breve acompañado de tres publicidades, se espera que el candidato hable del concurso sobre el que trata el artículo y dé su opinión.

En la Exposición, el candidato puede discurrir sobre la posibilidad de este tipo de concursos para disminuir la adicción al tabaco o contar experiencias propias o de conocidos y explicarlas. También puede hablar sobre el tabaquismo como problema individual y/o social y sobre las posibles acciones de los gobiernos para combatirlo. Puede dar opinión sobre la organización del espacio público para fumadores y no fumadores.

En el Juego de rol, para convencer a su amigo de que deje de fumar, puede contarle su propia experiencia de haber dejado el cigarrillo o transmitirle la experiencia de amigos o familiares, recomendarle ir a una asociación "anti-tabaco", y describírsela, hablar de las consecuencias negativas de fumar, etc. Lo importante es dialogar con el amigo y tratar de encontrar las palabras necesarias para convencerlo. Por otra parte, verá que su amigo ya está cansado de los consejos de todos, por lo que usted deberá insistir. Importante: existe la posibilidad de intercambiar roles con el evaluador.

Belleza Real

A partir de la publicidad de la "Campaña por la belleza real" de un sitio de Internet, se espera que el candidato comente qué imagen de mujer propone la publicidad.

La Exposición puede organizarse partiendo de la imagen frecuente de la mujer en la publicidad, los estereotipos y la influencia que éstos pueden tener en la sociedad y en la autoestima de las mujeres. Se puede comentar también el efecto de estas publicidades en el mercado, en los talles de ropa que se vende, en la proliferación de las cirugías estéticas, etc. El candidato puede también comparar con las publicidades que suele haber en su propio país.

En el Juego de rol la idea es que el candidato, como cliente que va a un negocio de ropa, describa la prenda que está buscando o a la persona que va a recibir el regalo. Contesta a las preguntas del vendedor sobre los gustos del destinatario del regalo. Puede justificar que no llevaría prendas que están de moda, por ejemplo, porque su amigo tiene un gusto más clásico, porque a su edad no es tan común usar ese tipo de ropa o por otras razones. Pueden hablar también sobre precios, talles, colores, etc. Se mostrará indeciso. Por otra parte, es posible que el vendedor no entienda desde un principio qué tipo de prenda busca el cliente y le ofrezca prendas de distintos estilos para que elija, o que intente que el cliente describa detalladamente qué busca, o cómo es la persona a quien está dirigido el regalo.

Para más información, consulte
www.celu.edu.ar

Prohibida la publicación y/o venta de este material. Todos los derechos reservados CELU.

Se entrega para difusión del examen CELU, Certificación oficial argentina de dominio de Español como Lengua Extranjera.